



Глушак В. М. Квалиа-структура немецких отэтнонимных прилагательных (на материале лексемы *deutsch*) / В. М. Глушак, К. В. Шевякова // Научный диалог. — 2023. — Т. 12. — № 3. — С. 47—64. — DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-3-47-64.

Glushak, V. M., Shevyakova, K. V. (2023). Qualia-Structure of German From-Ethnonymic Adjectives (based on *deutsch* Lexeme). *Nauchnyi dialog*, 12 (3): 47-64. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-3-47-64. (In Russ.).

DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-3-47-64

Квалиа-структура немецких отэтнонимных прилагательных (на материале лексемы *deutsch*)

Глушак Василий Михайлович *
orcid.org/0000-0002-0193-8071
доктор филологических наук,
профессор
кафедры немецкого языка
* *корреспондирующий автор*
glushakvm@mail.ru

Шевякова Кира Викторовна
orcid.org/0000-0002-8601-6083
старший преподаватель
кафедры немецкого языка
glushakvm@mail.ru

Московский государственный институт
международных отношений
(университет)
Министерства иностранных дел
Российской Федерации
(Москва, Россия)

Qualia-Structure of German From-Ethnonymic Adjectives (based on *deutsch* Lexeme)

Vasily M. Glushak *
orcid.org/0000-0002-0193-8071
Doctor of Philology, Professor
of the German Language Department
* *Corresponding author*
glushakvm@mail.ru

Kira V. Shevyakova
orcid.org/0000-0002-8601-6083
senior lecturer
of the German Language Department
glushakvm@mail.ru

Moscow State Institute
of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs
of the Russian Federation
(Moscow, Russia)



ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Статья посвящена выявлению скрытых значений отэтнонимного прилагательного *deutsch*, которые не фиксируются в современных немецких лексикографических источниках в качестве отдельных значений. Они могут быть выявлены благодаря использованию методики определения квалиа-структур, разработанной Дж. Пустейовским. В каждом отэтнонимном прилагательном можно выявить агентивные, конститутивные, формальные и телические значения (или атрибуты) квалиа-структуры (Qualia Structure). В качестве материала исследования послужили авторитетные аутентичные толковые словари немецкого языка. Выявленные значения квалиа-структур распределяются на ядерные, приядерные и периферийные. Ядерные семы реализуют постоянные и обязательные признаки объекта, а периферийные семы являются необязательными или не-постоянными. Значения, представленные во всех пяти словарях, образуют ядро. Установлено, что ядерные семы реализуют только агентивные атрибуты объектов. Значения, которые были указаны не во всех словарях или выявлены на основе анализа приведенных в словарной статье примеров, составляют приядерную зону. В эту зону входят формальные и конститутивные значения. Значения, которые не имеют соответствий в словарных дефинициях или выявлены в ходе анализа примеров в словарных статьях, образуют периферию поля лексикографических значений отэтнонимного прилагательного. Такие значения манифестируются телическими атрибутами квалиа-структуры.

Ключевые слова:

квалиа-структура; этноним; отэтнонимное прилагательное; definitional analysis; лексикография; полевая структура значений.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

The article is devoted to revealing the hidden meanings of the from-ethnonymic adjective *deutsch*, which are not recorded in modern German lexicographic sources as separate meanings. They can be identified using the methodology for determining qualia structures developed by J. Pustejovsky. Agentive, constitutive, formal and telic meanings (or attributes) of the qualia structure can be identified in each from-ethnonymic adjective. Authoritative authentic explanatory dictionaries of the German served as the material for the study. The revealed values of the qualia structure are divided into nuclear, subnuclear and peripheral. Core semes implement permanent and mandatory attributes of an object, while peripheral semes are optional or non-permanent. The values represented in all five dictionaries form the core. It has been established that nuclear semes implement only agentive attributes of objects. Values that were not indicated in all dictionaries or were identified on the basis of the analysis of the examples given in the dictionary entry constitute the nuclear zone. This zone includes formal and constitutive meanings. Meanings that do not have correspondences in dictionary definitions or are revealed during the analysis of examples in dictionary entries form the periphery of the field of lexicographic meanings of from-ethnonymic adjective. Such meanings are manifested by the telic attributes of the qualia structure.

Key words:

qualia structure; ethnonym; from-ethnonymic adjective; definitional analysis; lexicography; field value structure.



УДК 811.112.2'373.612

Научная специальность ВАК
5.9.6. Языки народов зарубежных стран
(германские языки)

Квалиа-структура немецких отэтнонимных прилагательных (на материале лексемы *deutsch*)

© Глушак В. М., Шевякова К. В., 2023

1. Введение = Introduction

Для распознавания смыслов в структуре многозначного слова традиционных методов исследования может оказаться недостаточно [Боярская, 2015, с. 81]. Это в полной мере относится и к отэтнонимным прилагательным, которые представляют собой лексемы с минимальным семантическим составом. Они манифестируют происхождение объекта или лица, а также их принадлежность к соответствующему этносу или государству. При этом ни один из глубинных смыслов, базирующихся на стереотипных восприятиях реципиентов, не зафиксирован в современных лексикографических источниках. Справедливости ради стоит отметить, что выполнение этой задачи осложняется тем, что значения отэтнонимного прилагательного, ассоциируемые с тем или иным стереотипным свойством, не обязательно присутствуют в сознании всех носителей языка и подвергаются забвению, если длительное время не актуализировались. Кроме того, на настоящее время ни для одной лингвокультурной общности не описан конечный набор как авто-, так и гетеростереотипов. Задача усугубляется тем, что с течением времени одни стереотипы исчезают и появляются новые.

Отэтнонимные, или этнонимные прилагательные еще не становились предметом лингвистического исследования глубинных значений и смыслов. Как правило, они квалифицируются как относительные прилагательные для обозначения признака через отношение к соответствующему этносу. В современной лингвистике отэтнонимные прилагательные выступают в качестве предмета исследования преимущественно в работах структурно-семантического и фразеологического направления, в которых рассматривается способность отэтнонимных прилагательных обозначать принадлежность различных объектов внешнего мира к определенной этнической группе и придавать им специфический национальный колорит [Абильдинова, 2017; Богомягкова, 2005; Ефремов, 2018; Тейкин 2020; Чекина, 2022].

Данное исследование нацелено на выявление скрытых значений отэтнонимных прилагательных в немецком языке на материале лексемы



deutsch (немецкий), которые не фиксируются в современных немецких лексикографических источниках в качестве отдельных значений, но представлены в примерах к словарным статьям и могут быть выявлены благодаря применению когнитивных процедур извлечения значений слов.

Несмотря на описанную выше сложность, на современном этапе развития лингвистической науки с утверждением дискурсивно-когнитивной парадигмы пришло осознание того, что значения слов реализуются не только в терминах семантики, но и на уровне концептуальных образований или схем, существующих в сознании носителя языка [Cruse, 1995, с. 46]. Не у каждого слова все значения зафиксированы в словарях, и, по метафоричному выражению Л. М. Лещевой, они «древлют в сознании, ждут небольшого толчка, чтобы реализовать себя» [Лещева, 1996, с. 195].

Понимание процесса создания разных смыслов одним словом входит в задачи когнитивной лингвистики. Это потребовало от лингвистов-когнитивистов предложить новые методы для анализа процесса актуализации значений и способов презентаций знаний, скрытых в слове. Одним из вариантов моделирования смысловой структуры слова стала теория так называемых квалиа-структур (Qualia Structure), разработанная Дж. Пустейовским и его учениками и последователями, см., например: [Bouillon, 2001; Copestate, 1996; Pustejovsky, 1995; Pustejovsky et al., 1993; Pustejovsky et al., 1996]. В отечественном языкознании теория Дж. Пустейовского пока еще не нашла широкого применения в лингвистике. Очевидно, этим объясняется тот факт, что до сих пор не существует общепринятого перевода термина Qualia Structure: Qualia-структура, структура Qualia [Боярская, 2015, с. 81], QUALIA-роли [Васильева и др., 2017], квалификативная или квалификационная структура [Рахилина, 2010, с. 248]. В теории Дж. Пустейовского термин QUALIA согласуется с понятием Quale («квалиа», от лат. *qualitas* «свойства, качества», мн. число *quale* «какого сорта; какого рода») и используется в англоязычной аналитической философии сознания для обозначения отдельного аспекта значения слова, определяемого на основе отношения между концептом, выраженным словом, и другим концептом, который возникает благодаря этому слову [Pustejovsky et al., 2016, с. 3]. В отечественной науке термин *квалиа* является устоявшимся, поэтому в своем исследовании мы будем переводить термин Дж. Пустейовского в транскрибированном виде как *квалиа-структура*. Для употребления данного понятия в форме определения можно использовать прилагательное *квалификационный*, например: *квалификационная роль рассматриваемого слова*. Как нам представляется, мотивировка употребления термина *квалификационный* является



обоснованной, поскольку здесь речь идет об атрибутах квалиа-структуры, которые позволяют квалифицировать значения объектов, то есть причислить их к определенному разряду.

Теория Дж. Пустейовского, которую еще называют теорией генеративного лексикона, базируется на выделении четырех элементов: аргументативной структуры, структуры событий, структуры лексического наследования и квалиа-структуры. Первые три структуры касаются преимущественно процессуальности, четвертая — формирования и презентации смысла. Именно квалиа-структура представляется релевантной для нашего исследования, поэтому разберем ее подробнее.

Квалиа-структура включает в себя четыре атрибута (или значения) объектов, лиц и явлений и распространяется на существительные и группы существительных, то есть конструкции «определение + существительное (с прилагательными и причастиями в виде определения)» и «существительное + генитивный атрибут или предложное дополнение: формальный, конститутивный, телический или целевой и агентивный» [Pustejovsky, 1995, с. 85; Pustejovsky et al., 2016, с. 7—8].

Формальный (formal) атрибут отвечает на вопрос: «Что это за вещь, какова ее природа?» — и предполагает ответ: «Х есть кто-то или что-то». В нем закодирована таксономическая информация о лексической единице, такая как расположение, позиция и ориентация в пространстве, размеры или величина, форма, очертания, цвет, объем, место. В лексической единице заключена информация о понятийной категории, с которой она связана по принципу представителя определенного класса, рода или вида. Именно это отношение позволяет понять природу объекта, отличив его от других видов.

В то время как формальные атрибуты представляют собой базовые категориальные знания, позволяющие приписать живое существо или вещь к определенному классу, информация, вытекающая из **конститутивного** (constitutive) атрибута важна для дифференциации объекта внутри класса. Конститутивная роль квалиа-структуры позволяет получить сведения о том, что находится «внутри» этого объекта [Pustejovsky et al., 2016, с. 19]. С помощью конститутивного атрибута происходит кодирование информации о частях объекта, качестве состояний и процессов, происходящих внутри объекта (например, температура, патогенность, чистота субстанции и т. п.), материале, из которого состоит объект, и его весе. На вопрос об атрибуте: «Из чего / из каких компонентов состоит вещь?» — вытекает ответ: «Х является частью чего-то или кого-то; Х состоит из чего-то».

В **телическом**, или **целевом** (telic) атрибуте закодирована информация о функции и целевом назначении объекта. Основные вопросы, с по-



мощью которых можно установить телическую роль: «Для чего нужна вещь? Как она работает?». Ответом служат следующие образцы: «Х используется для чего-то; Х функционирует в качестве чего-то». Значение, выраженное телическим атрибутом, часто соответствует деятельности, в которой обычно задействован объект, обозначаемый именем существительным. Так, например, *магазин* выполняет телическую роль «продажа товара», а телическим атрибутом *театра* является «постановка спектаклей».

Агентивный (agentive) атрибут содержит информацию о происхождении объекта, его создателе или производителе, которую можно выявить с помощью вопросов: «Как возникла вещь? Чем вызвано появление вещи?». Ответ «Х создан кем-то или чем-то» предполагает такие денотаты, как создатель, объекты естественного рода, артефакты и объекты, указывающие на каузальные связи. Наши когнитивные способности позволяют отличить те объекты, которые возникают естественным образом, от различных артефактов, которые человек или другое живое существо намеренно создает для удовлетворения своих потребностей.

Разработчики теории генеративного лексикона отмечают, что некоторые квалификационные роли слова определены лексически, то есть уже заложены в семантике слова. В других словах их можно установить лишь с учетом контекста [Pustejovsky et al., 2016, с. 9—10]. Более того, не всякая лексическая единица может иметь все четыре атрибута квалиа-структурь.

Таким образом, квалиа-структура Дж. Пустейовского представляет собой один из механизмов конструирования смысловой структуры слова. В каждом слове можно выявить до четырех атрибутов значения. При этом одни атрибуты могут быть декодированы легко и зафиксированы в лексикографических источниках. Другие атрибуты квалиа-структурь могут быть выявлены путем контекстуального и когнитивного анализа, учитывая ассоциативные и стереотипные связи анализируемого слова с другими элементами высказывания и возможные изменения в семантической структуре слова вследствие процессов вторичной номинации.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

Для проведения семенного анализа значения необходимо получить языковой материал с применением соответствующих методов исследования, среди которых для наших целей релевантным является метод компонентного анализа. Этот метод помогает выявить косвенные данные о семном составе значения, которые в дальнейшем требуют интерпретации, толкования и систематизации.



Метод компонентного анализа традиционно является основным методом выявления значения слова, цель которого — установить «определенным образом организованный набор семантических компонентов» [Кобозева, 2000, с. 111]. Обнаруженные семантические компоненты распределяются по полевому принципу: определяются ядерные и периферийные признаки значения. Ядерные семы реализуют постоянные и обязательные признаки объекта, а периферийные семы являются необязательными и непостоянными.

Метод компонентного анализа реализуется с помощью различных процедур. Наиболее распространенной является анализ словарных дефиниций, существующий в семасиологии с 60-х годов XX века. Некоторые исследователи считают дефиниционный анализ разновидностью компонентного анализа [Моисеев, 2010, с. 143]. Словарные дефиниции, представленные в лексикографических и энциклопедических источниках, называют не семы, а синонимы, которые часто являются тавтологичными и не могут дать полного семенного описания лексемы. Следовательно, исследователь должен сам интерпретировать компоненты словарных дефиниций и переформулировать их в семный вид. Кроме того, в лексикографических источниках закреплены, как правило, лишь основные ядерные семы. Замечено, что во многих случаях в словарной статье отсутствуют даже некоторые ядерные и большинство периферийных признаков. Но эта процедура подходит в качестве определения исходного материала для семенного конструирования значения слова [Стернин, 2013, с. 10]. Те значения, которые зафиксированы во всех словарях и приводятся первыми, считаются ядерными. Если какое-нибудь значение представлено не во всех словарях, то оно квалифицируется как периферийное. Для более эффективного определения значений оттеночных слов мы будем анализировать дефиниции, предложенные лексикографами для описания значений прилагательного, и их признаки, а также примеры с позиции соответствия их определенным атрибутам квалиа-структуры.

Известно, что анализ словарных дефиниций лексем в разных словарях преследует цель не только определить схожие значения, но и выявить дополнительные признаки, которые могут быть представлены в отдельных словарях и обогащают лексикографическое значение исследуемого слова.

В нашем исследовании дефиниционный анализ лексемы *deutsch* проводился на основе аутентичных немецкоязычных словарей: *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache* (DWDS), Duden — Deutsches Universalwörterbuch Duden (DUDEŃ), Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (Langenscheidt), PONS Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache (PONS) и *Wahrig Deutsches Wörterbuch* (Wahrig).



3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Атрибуты квалиа-структуры отэтнонимного прилагательного *deutsch* в словаре DWDS

Самое большое количество дефиниций при лексикографическом представлении значений отэтнонимного прилагательного *deutsch* находим в словаре DWDS. Соответствующая словарная статья предлагает пять значений этого слова. Для удобства чтения мы перевели все дефиниции на русский язык:

- то, что относится к Германии и ее населению, принадлежит Германии и ее населению, является частью Германии;
- созданный, произведенный, возникший в Германии;
- родом из Германии, гражданин Германии, принадлежащий к немецкому этносу;
- характерный, типичный для Германии и ее жителей;
- связанный с языком населения Германии.

Если соотнести все дефиниции прилагательного *deutsch*, представленные в словаре DWDS, с атрибутами квалиа-структуры, то выясняется, что все они представляют собой агентивные атрибуты существительных. Однако не все представленные примеры реализуют агентивные свойства. Выделенные жирным шрифтом словосочетания не в полной мере соответствуют той дефиниции значения, которую они призваны проиллюстрировать. Так, в дефиниции «*I) то, что относится к Германии и ее населению, принадлежит Германии и к ее населению*», является частью Германии» все существительные из представленных примеров являются конкретными сущностями и находятся в семантическом отношении части и целого с существительными Германия и немцы как собирательный образ немецкой нации. В то же время в примерах *die friedliche Lösung der deutschen Frage* (мирное решение немецкого вопроса) (здесь и далее перевод наш. — В. Г., К. Ш.) и *die deutsche Wiedervereinigung* (немецкое / германское объединение) главенствующие существительные *Frage* и *Wiedervereinigung* являются абстрактными понятиями и семантически не вступают в отношения части и целого с лексемами *Deutschland* и *Deutsche*. Семантическая валентность этих слов предполагает наличие телического актанта, то есть кодирующего информацию о том, для какой цели объект предназначен. Если проанализировать обозначаемую этими словами ситуацию, то можно прийти к заключению, что *германский вопрос* или *германская проблема* (в русской терминологии) представляет собой комплекс проблем, связанный со стремлением немцев в разной форме в период с 1806 по 1990 годы преодолеть территориальную раздробленность и объединить политически вынужденное разделение земель, населенных немцами. Таким образом,



очевиден телический характер рассматриваемых словосочетаний, которые можно при помощи описательной интерпретации представить следующим образом: *die deutsche Frage* — проблема, связанная с поиском возможностей преодоления раздробленности немецких земель, и *die deutsche Wiedervereinigung* — объединение страны, связанное с поиском возможностей создания из ФРГ и ГДР единого немецкого государства.

Дефиниции словаря DWDS к прилагательному *deutsch* «2) сделанный, произведенный, возникший в Германии» и «3) родом из Германии, гражданин Германии, принадлежащий к немецкому этносу» маркируют соотнесенность с артефактами, физическими объектами, различными классами объектов (обозначенных обобщенными наименованиями), а также лиц. В сочетании с определением *deutsch* «немецкий» группа существительного реализует агентивный атрибут, то есть указывает на немецкое происхождение объектов и лиц.

В дефиниции «4) характерный для Германии и ее жителей» словаря DWDS агентивность является не единственным атрибутом квалифицированной структуры. Если проанализировать присутствующие в примерах главенствующие существительные на предмет дифференциальных сем «материальный (конкретный) — нематериальный (абстрактный) объект», то станет очевидно, что к рассматриваемой дефиниции прилагательного *deutsch* в качестве примера предлагаются только существительные, называющие нематериальные объекты. Материальными объектами принято называть объекты и вещи, которые в отличие от нематериальных сущностей имеют физическую форму [Линькова, 2014, с. 283]. За исключением трех примеров — *die deutsche Schrift, ein deutscher Tanz; <nazistisch> der deutsche Gruß* (немецкий шрифт, немецкий танец; <нацистск.> немецкое приветствие) — все словосочетания, приводимые в качестве иллюстративного материала к рассматриваемой дефиниции, содержат в своем составе наименования нематериальных сущностей. Более того, существительные обозначают ценности или черты характера. Если приписать таким существительным только агентивные свойства путем прибавления отэтнического прилагательного, то всю именную группу можно трактовать как черту характера или ценность, возникшую только у немцев, что было бы в смысловом плане неправильным. Ценности и черты характера имеют универсальный характер и свойственны всем лингвокультурным общностям. Вместе с тем в каждой культуре объем и содержание этих понятий уникальны, то есть может быть сделан акцент на определенных компонентах. В анализируемых примерах отэтническое прилагательное *deutsch* наряду с агентивным признаком имплицирует некое конститутивное свойство, которое ассоциируется с особенностью (зачастую обусловленной авто- или гетеро-



стереотипами) манифестации черты характера немцев или общечеловеческих ценностей по сравнению с другими лингвокультурами. Для точного декодирования конститтивного атрибута требуется более широкий контекст употребления именного словосочетания. Таким образом, трактовка группы существительного с позиций характерных или типичных для Германии и для ее жителей признаков требует учета как агентивных, так и конститтивных свойств.

Иллюстрирующие дефиницию «4) *характерный, типичный для Германии и ее жителей*» в словаре DWDS примеры *die deutsche Schrift*, *ein deutscher Tanz*; *<nazistisch> der deutsche Gruß* (немецкий шрифт, немецкий танец; *<нацистск.>* немецкое приветствие) характеризуют материальные сущности и в них, помимо агентивного атрибута квалиа-структурь, присутствует формальный атрибут. Наши наблюдения позволили сделать вывод о том, что формальные признаки предмета — это такие признаки, которые воспринимаются органами чувств человека: зрением, слухом, на вкус, обонянием, осознанием, чувством равновесия и положения в пространстве (вестибулярным аппаратом). Интерпретируя рассматриваемые примеры, можно описать их формальный компонент следующим образом:

— *die deutsche Schrift* — различные специальные фактуры шрифта, использовавшиеся до 1945 года в немецкоязычном пространстве наряду с обычным написанием букв, как и в остальных странах, использовавших латинский шрифт;

— *ein deutscher Tanz* — вид танца, появившийся в Германии и пользовавшийся популярностью в Европе в 16—18 веках, состоит из спокойного предварительного танца в четном такте с переходом в более быстрые движения в тройном такте, отличается близким телесным контактом;

— *<nazistisch> der deutsche Gruß* — приветствие в Германии во времена национал-социализма, характеризовавшееся поднятием правой руки под углом примерно в 45 градусов с распрямленной ладонью.

Среди примеров, иллюстрирующих дефиницию «5) *связанный с языком населения Германии*», представлены два сочетания в переносном значении, которые утратили свою агентивную сущность: *<umgangssprachlich, übertragen> mit jmdm. (einmal) deutsch reden = jmdm. offen, unverblümt die Wahrheit sagen; das heißt auf gut deutsch = ohne Beschönigung* (*<разговорн., переносн.>* говорить с кем-либо по-немецки = сказать кому-либо правду открыто, без прикрас). Рассматриваемые образцы обозначают немецкий язык не как созданное немцами и принадлежащее им средство общения, а как одно из конститтивных свойств речевого поведения.



3.2. Атрибуты квалиа-структуры отэтнонимного прилагательного *deutsch* в словаре DUDEN

Словарь DUDEN приводит три дефиниции отэтнонимного прилагательного *deutsch*:

- то, что относится к немцам и Германии;
- то, что относится к языку, на котором говорят в Германии, Австрии и некоторой части Швейцарии;
- написанное прописью (Schreibschrift), используемой в немецком языке.

Первые два значения прилагательного *deutsch* в словаре DUDEN и DWDS совпадают. С позиции квалиа-структуры эти значения призваны реализовать агентивные свойства объектов. Третье же значение, представленное в виде эксплицитной дефиниции, манифестирует формальный атрибут, связанный с особым написанием или начертанием немецких букв. Сходное значение было выявлено нами ранее в словаре DWDS на основе разбора примера.

В дефиниции «*I) то, что относится к немцам и Германии*» приводятся примеры: *das ist typisch deutsch; deutsch gesinnte (sich der deutschen Sprache und Kulturgemeinschaft bewusst zugehörig fühlende und dies auch zum Ausdruck bringende) Politiker* (это — типично по-немецки; по-немецки настроенные политики (те, кто осознанно чувствует свою принадлежность к немецкому языковому и культурному сообществу и выражает это)). Помимо наличия агентивного атрибута, выделенные примеры обладают также конститтивным атрибутом, участвующим в реализации значения «характерный, типичный для Германии и ее жителей», которое в словаре DWDS было выделено в отдельную дефиницию.

Значение «говорить правду прямо, открыто и без прикрас» в словаре DUDEN так же, как и в словаре DWDS, эксплицитно не дефинируется и выводится на основании анализа примера, представляющего собой устойчивое выражение со словом *deutsch* в его вторичной номинации *mit jemandem deutsch reden / sprechen (umgangssprachlich: jemandem offen, unverblümmt die Meinung sagen: mit dem musst du mal deutsch reden, damit er zur Vernunft kommt)* (поговорить с кем-то по-немецки (разговрн.: сказать кому-то открыто, прямо, что вы думаете: вы должны поговорить с ним по-немецки, чтобы он одумался.)).

3.3. Атрибуты квалиа-структуры отэтнонимного прилагательного *deutsch* в словаре Langenscheidt

В словаре Langenscheidt в словарной статье к отэтнонимному прилагательному *deutsch* приводятся четыре дефиниции, которые также зафиксированы в двух описанных выше лексикографических источниках:



— то, что относится к Германии и ее гражданам <история, государство, гражданство, народ>;

— то, что относится к языку, на котором говорят в Германии, Австрии и некоторой части Швейцарии <говорить с кем-либо по-немецки; общаться по-немецки>;

— в прописи, которая существовала до примерно 1940 года <буквы, шрифт; написано по-немецки>;

переносн. устн. *mit j-m deutsch reden: j-m offen und direkt seine Meinung sagen, ohne ihn zu schonen* (говорить с кем-либо по-немецки: высказывать свое мнение открыто и напрямую, не жалея собеседника).

Первые две дефиниции «1) то, что относится к Германии и ее гражданам <история, государство, гражданство, народ>» и «2) то, что относится к языку, на котором говорят в Германии, Австрии и некоторой части Швейцарии» реализуют агентивные атрибуты квалиа-структурь. Две другие дефиниции «3) в прописи, которая существовала до примерно 1940 года <буквы, шрифт; написано по-немецки>» и во вторичной номинации «4) высказывать свое мнение открыто и напрямую, не жалея собеседника» выражают формальное и, соответственно, конститутивное свойство объектов. В отличие от словарных статей в первых двух лексикографических источниках, дефиниции прилагательного *deutsch* в словаре Langenscheidt иллюстрируются только одним примером, поэтому выявить новые значения путем анализа языковых выражений не представилось возможным.

3.4. Атрибуты квалиа-структурь отэтнонимного прилагательного *deutsch* в словаре PONS

В словаре PONS приводится две дефиниции к отэтнонимному прилагательному *deutsch*:

— то, что относится к Германии; то, что касается Германии;

— так, как это делают немцы; на немецкий манер; на немецком языке.

Дефиниция «1) то, что относится к Германии; то, что касается Германии» сопровождается примерами, которые однозначно трактуются как выражющие агентивные свойства объектов. Дефиниция «2) так, как это делают немцы; на немецкий манер; на немецком языке» включает в себя, по нашему мнению, два значения, реализующие разные атрибуты квалиа-структурь: а) «так, как это делают немцы, на немецкий манер» (конститутивное свойство) и б) «на немецком языке» (агентивное свойство). Кроме того, к этой дефиниции приводятся два примера во вторичном значении, которые содержат конститутивный атрибут квалиа-структурь: *mit jmdm. deutsch reden = jmdm. ohne Umschweife die Wahrheit sagen* (говорить по-немецки с кем-либо = говорить кому-либо правду без обиняков) и *auf gut*



Deutsch gesagt = einfach und deutlich gesagt (на хорошем немецком языке = изложить просто и ясно).

3.5. Атрибуты квалиа-структурь отэтнонимного прилагательного *deutsch* в словаре Wahrig

Словарь Wahrig дает две эксплицитные дефиниции прилагательного *deutsch* и несколько примеров безотносительно к выделенным значениям:

- то, что относится к Германии и ее гражданам;
- в языке, на котором говорят в Германии, Австрии и (части) Швейцарии.

Выделенные значения соответствуют агентивным атрибутам объектов и присутствовали в словарных статьях по прилагательному *deutsch* во всех рассмотренных выше лексикографических источниках. Интерес представляют примеры *der Deutsche Schäferhund* (немецкая овчарка) и *der Deutsch-Französische Krieg* (франко-немецкая / прусская война). Как мы отметили выше, прилагательное, обозначающее агентивный признак существительного-объекта (*Германия и немцы как собирательный образ немецкой нации*), должно находиться с ним в семантическом отношении части и целого. Этому условию соответствует только пример *der Deutsche Schäferhund*. Но даже в случае с этим словосочетанием прилагательное *deutsch* указывает не только страну происхождения овчарки, но имплицитно и на формальные (внешние) отличия этой породы собак. Это значение мы можем дефинировать следующим образом: «формальные отличия пород животных, выведенных в Германии». В другом примере *der Deutsch-Französische Krieg* семантическая валентность главенствующего существительного предполагает наличие не агентивного (то есть где зародилась война), а телического актанта (то есть направленность войны: вовлечение Франции и Германии в вооруженную конfrontацию).

4. Заключение = Conclusions

Дефиниционный анализ отэтнонимного прилагательного *deutsch*, проведенный на основе пяти авторитетных немецких словарей, позволяет схематически выстроить обобщенную полевую структуру его лексикографических значений. Ядро поля образуют значения, которые были определены во всех пяти словарях (в схеме ниже выделены жирным шрифтом). Значения, которые были указаны не во всех словарях или хотя бы в одном из изученных лексикографических источников, выявлены нами на основе анализа приведенных в словарной статье примеров. Они составляют приядерную зону (в схеме выделены курсивом). Те значения, которые не имеют соответствий в словарных дефинициях и установлены нами на основе примеров, образуют периферию поля лексикографических значений отэт-



АГЕНТИВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ		ФОРМАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ
<p>- то, что относится к Германии и ее населению, принадлежит Германии и ее населению, является частью Германии (сделанный, произведенный, возникший в Германии, родом из Германии, принадлежность к немецкому государству и этносу)</p> <p>- то, что относится к языку, на котором говорят в Германии, Австрии и части Швейцарии</p>		<p>- немецкий танец</p> <p>- приветствие в Германии во времена национал-социализма, характеризовавшееся поднятием правой руки</p> <p>- формальные отличия пород животных, выведенных в Германии</p>
	DEUTSCH	
<p>- направленность на решение проблем, связанных с объединением Германии</p> <p>- вовлечение Германии в вооруженную конfrontацию</p>	<p>- характерный, типичный для Германии и ее жителей</p> <p>- говорить правду прямо, открыто и без прикрас</p> <p>- выражаться ясно и четко</p>	
ТЕЛИЧЕСКИЕ ЗНАЧЕНИЯ		Конститутивные значения

Рис. 1. Поле лексикографических значений прилагательного *deutsch*

номинного прилагательного *deutsch* (в схеме располагаются в серой зоне) (рис. 1).

Если интерпретировать полевое распределение отэтнонимного прилагательного *deutsch* терминами генеративного лексикона Дж. Пустейовского, то становится очевидным, что ядерные значения реализуют только агентивные атрибуты объектов. Эксплицитно представлены формальные и конститутивные значения, однако они манифестируют лишь приядерные атрибуты квалиа-структурь и представлены не во всех лексикографических источниках. Телические атрибуты объектов с помощью отэтнонимного прилагательного *deutsch* не были эксплицитно отмечены ни в одном из изученных словарей и выведены лишь в процессе анализа нескольких примеров.



<p>Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.</p> <p>Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.</p>	<p>Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.</p> <p>The authors declare no conflicts of interests.</p>
--	--

Источники и принятые сокращения

1. DWDS — *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache* [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.dwds.de/sitemap> (accessed 25.12.2022).
2. DUDEŃ — *Deutsches Universalwörterbuch Duden*. [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.duden.de> (accessed 25.12.2022).
3. Langenscheidt — *Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* : das einsprachige Wörterbuch für alle, die Deutsch lernen / Hrsg. D. Götz. — Berlin, München, Wien, Zürich, New York : Langenscheidt, 2015. — 1343 p. — ISBN 5-89531-023-0.
4. PONS — *PONS Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache* / Hrsg. W. Wolski. — Stuttgart : Klett Verlag, 2018. — 1706 p. — ISBN 3125174295.
5. Wahrig — *Wahrig Deutsches Wörterbuch* / Hrsg. R. Wahrig-Burfeind. — München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 2018. — 1151 p.

Литература

1. Абильдинова Ж. Б. Этнические стереотипы сквозь призму языка / Ж. Б. Абильдинова. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 240 с. — ISBN 978-5-9765-3370-7.
2. Богомягкова Е. В. Этнонимы современного немецкого языка : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.04 / Е. В. Богомягкова. — Санкт-Петербург, 2005. — 223 с.
3. Боярская Е. Л. Разработка методологии когнитивного анализа многозначного слова / Е. Л. Боярская // Методы когнитивного анализа семантики слова : компьютерно-корpusный подход / отв. ред. В. И. Заботкина. — Москва : Языки славянской культуры, 2015. — С. 81—118. — ISBN 978-5-94457-209-7.
4. Васильева Н. В. Фреймовое моделирование больших терминосистем (на примере англоязычной строительной терминологии) [Электронный ресурс] / Н. В. Васильева, А. З. Абдурахманова // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков : периодический сборник научных статей (электронное научное издание). — 2017. — № 9. — С. 94—114.
5. Ефремов В. А. Этнонимы в составе фразеологизмов : истоки языка вражды В. А. Ефремов // Материалы международной научной конференции / отв. ред. В. А. Ефремов. — Тула : Тульское производственное полиграфическое объединение, 2018. — С. 217—222.
6. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика / И. М. Кобозева. — Москва : Эдиториал УРСС, 2000. — 352 с. — ISBN 5-8360-0813-2.
7. Лещева Л. М. Когнитивные аспекты лексической полисемии / Л. М. Лещева. — Минск : МГЛУ, 1996. — 245 с.
8. Линькова Ю. И. Особенности семантической структуры русских и английских глаголов, выражающих посессивные ситуации выигрыша и проигрыша / Ю. И. Линькова // Историческая и социально-образовательная мысль. — 2014. — № 1 (23). — С. 282—285.



9. *Моисеев М. В.* Применение дефиниционного анализа в лингвокультурологическом исследовании / М. В. Моисеев // Вестник Омского государственного университета. — 2010. — № 3. — С. 142—148.
10. *Рахилина Е. В.* Лингвистика конструкций / Е. В. Рахилина. — Москва : Издательский центр «Азбуковник», 2010. — 584 с. — ISBN 978-5-91172-032-2.
11. *Стернин И. А.* Методы исследования семантики слова [Электронный ресурс] / И. А. Стернин. — Режим доступа : http://www.sterninia.ru/files/757/4_Izbrannye_nauchnye_publikacii/Semasiologija/Metodi_analiza_semanitiki.pdf (дата обращения 05.12.2022).
12. *Тейкин М. С.* Статус этнонима в ономастике / М. С. Тейкин // Гуманитарные науки в Якутии : исследования молодых ученых : сборник научных статей Республиканской научно-практической конференции, Якутск, 16 апреля 2020 года. — Якутск : Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения РАН, 2020. — С. 15—19. — ISBN 978-5-902198-57-4.
13. *Чекина А. А.* Этноним «немец» как презентатор немецкого культурного стереотипа (на материале русской литературы и публицистики XIX в.) / А. А. Чекина // Русский лингвистический бюллетень. — 2022. — № 1 (29). — С. 150—153. — DOI: 10.18454/RULB.2022.29.1.35.
14. *Bouillon P.* Qualia and the Structuring of Verb Meaning / P. Bouillon // The language of word meaning. — Cambridge : Cambridge University Press, 2001. — Pp. 149—168.
15. *Copestake T. Briscoe A.* Semi-productive polysemy and sense extentions / T. Copestake // Journal of Semantics. — 1996. — № 12. — Pp. 15—67.
16. *Cruse D. A.* Polysemy and Related Phenomena / D. A. Cruse // Computational Lexical Semantics / ed. by P. St. Dizier, E. Viegas. — New York : Cambridge University Press, 1995. — Pp. 34—49.
17. *Pustejovsky J.* The generative lexicon / J. Pustejovsky. — Cambridge, Mass : MIT Press, 1995. — 298 p.
18. *Pustejovsky J.* Lexical knowledge representation and natural language processing / J. Pustejovsky, B. Boguraev // Artificial Intelligence. — 1993. — № 63. — Pp. 193—223.
19. *Pustejovsky J.* Aspectual coercion and logical polysemy / J. Pustejovsky, P. Bouillion // Lexical semantics : the problem of polysemy. — Oxford : Oxford University Press, 1996. — Pp. 132—162.
20. *Pustejovsky J.* A Guide to Generative Lexicon Theory [Electronic resource] / J. Pustejovsky, E. Ježek. — Oxford : Oxford University Press, 2016. — Access mode : <https://gl-tutorials.org/wp-content/uploads/2015/12/GL-QualiaStructure.pdf> (accessed 09.01.2023).

Статья поступила в редакцию 30.02.2023,
одобрена после рецензирования 15.04.2023,
подготовлена к публикации 22.04.2023.

Material resources

- DWDS — *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*. Available at: <https://www.dwds.de/sitemap> (accessed 25.12.2022). (In Germ.).
- DUDEN — *Deutsches Universalwörterbuch Duden*. Available at: <https://www.duden.de> (accessed 25.12.2022). (In Germ.).



- Langenscheidt — *Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache: das einsprachige Wörterbuch für alle, die Deutsch lernen.* (2015). Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt. 1343 p. ISBN 5-89531-023-0. (In Germ.).
- PONS — *PONS Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache.* (2018). Stuttgart: Klett Verlag. 1706 p. ISBN 3125174295. (In Germ.).
- Wahrig — *Wahrig Deutsches Wörterbuch.* (2018). München: Deutscher Taschenbuch Verlag. 1151 p. (In Germ.).

References

- Abildinova, Zh. B. (2017). *Ethnic stereotypes through the prism of language.* Moscow: FLINT. 240 p. ISBN 978-5-9765-3370-7. (In Russ.).
- Bogomyagkova, E. V. (2005). *Ethnonyms of the modern German language.* PhD Diss. St. Petersburg. 223 p. (In Russ.).
- Bouillon, P. (2001). Qualia and the Structuring of Verb Meaning. In: *The language of word meaning.* Cambridge : Cambridge University Press. 149—168.
- Boyarskaya, E. L. (2015). Development of the methodology of cognitive analysis of a polysemous word. In: *Methods of cognitive analysis of word semantics.* Moscow: Languages of Slavic Culture. 81—118. ISBN 978-5-94457-209-7. (In Russ.).
- Chekina, A. A. (2022). Ethnonym “German” as a presenter of the German cultural stereotype (based on the material of Russian literature and journalism of the XIX century). *Russian Linguistic Bulletin, 1 (29)*: 150—153. DOI: 10.18454/RULB.2022.29.1.35. (In Russ.).
- Copestake, T. (1996). Briscoe A. Semi-productive polysemy and sense extinctions. *Journal of Semantics, 12*: 15—67.
- Cruse, D. A. (1995). Polysemy and Related Phenomena. In: *Computational Lexical Semantics.* New York: Cambridge University Press. 34—49.
- Efremov, V. A. (2018). Ethnonyms as part of phraseological units: the origins of the language of enmity V. A. Efremov. In: *Materials of the International scientific Conference.* Tula: Tula Production Printing Association. 217—222. (In Russ.).
- Kobozeva, I. M. (2000). *Linguistic semantics.* Moscow: Editorial URSS. 352 p. ISBN 5-8360-0813-2. (In Russ.).
- Leshcheva, L. M. (1996). *Cognitive aspects of lexical polysemy.* Minsk: MGLU. 245 p. (In Russ.).
- Linkova, Yu. I. (2014). Features of the semantic structure of Russian and English verbs expressing possessive situations of winning and losing. *Historical and socio-educational thought, 1 (23)*: 282—285. (In Russ.).
- Moiseev, M. V. (2010). Application of definitional analysis in linguoculturological research. *Bulletin of Omsk State University, 3*: 142—148. (In Russ.).
- Pustejovsky, J. (1995). *The generative lexicon.* Cambridge, Mass: MIT Press. 298 p.
- Pustejovsky, J., Boguraev, B. (1993). Lexical knowledge representation and natural language processing. *Artificial Intelligence, 63*: 193—223.
- Pustejovsky, J., Bouillion, P. (1996). Aspectual coercion and logical polysemy. In: *Lexical semantics: the problem of polysemy.* Oxford: Oxford University Press. 132—162.
- Pustejovsky, J., Ježek, E. (2016). *A Guide to Generative Lexicon Theory.* Oxford: Oxford University Press. Available at: <https://gl-tutorials.org/wp-content/uploads/2015/12/GL-QualiaStructure.pdf> (accessed 09.01.2023).



OPEN ACCESS

[Научный диалог = Nauchnyi dialog = Nauchnyy dialog, 12(3), 2023]
[ISSN 2225-756X, eISSN 2227-1295]

- Rakhilina, E. V. (2010). *Linguistics of constructions*. Moscow: Publishing Center “Azbukovnik”. 584 p. ISBN 978-5-91172-032-2. (In Russ.).
- Sternin, I. A. *Methods of word semantics research*. Available at: http://www.sterninia.ru/files/757/4_Izbrannye_nauchnye_publikacii/Semasiologija/Metodi_analiza_semanitiki.pdf (accessed 05.12.2022). (In Russ.).
- Teikin, M. S. (2020). The status of an ethnonym in onomastics. In: *Humanities in Yakutia: studies of young scientists: collection of scientific articles of the Republican Scientific and Practical Conference, Yakutsk, April 16, 2020*. Yakutsk: Institute of Humanitarian Studies and Problems of Small Peoples of the North of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences. 15—19. ISBN 978-5-902198-57-4. (In Russ.).
- Vasilyeva, N. V., Abdurakhmanova, A. Z. (2017). Frame modeling of large term systems (on the example of English-language construction terminology). *Linguistics and methods of teaching foreign languages: a periodic collection of scientific articles (electronic scientific publication)*, 9: 94—114. (In Russ.).

*The article was submitted 30.02.2023;
approved after reviewing 15.04.2023;
accepted for publication 22.04.2023.*